ABSTRACT

Translation is a process in rendering source language meaning to target language meaning by producing the similar idea. The success of the translation depends on the methods that a translator uses. So a good translation has the similar meaning between source language and target language. In translating it into Indonesian, there are many ways that can be used. It has two types which are referential it and non-referential it.

In this Paper, the writer analyzes how it is translated. For the data, the writer uses J.R.R. Tolkien's book: The Lord of the Rings: The Return of the King, both English version and Indonesian version. The goal of this Paper is to find out the strategies in translating it into Indonesian.
ACKNOWLEDGEMENT

First, I would like to express my gratitude to my mentor, Mrs. Clara Herlina for assisting and guiding me during the writing of my Paper. Her assistance is very useful and valuable, so I can finish my Paper on time.

Special thanks to Mr. Rudy Purwanto, his suggestions and assistance about this Paper topic are very helpful for me. I really appreciate it. I also would like to thank Mrs. Ienneke Indra Dewi, Mrs. Wiwik Andreani, and all lecturers of English department.

I also would like to express my thanks to my family, my father, my mother, my brothers, and my sister who always support me from the beginning of making this Paper until finishing this Paper. Their supports are very useful for me.

I would like to thank all my friends especially from English department, Faculty of Letters Bina Nusantara University. And also everyone who helps me that I can’t mention their names one by one.
## Table of Contents

Approval ........................................................................................................ iii
Abstract ........................................................................................................... v
Acknowledgement ........................................................................................... vi

CHAPTER 1 INTRODUCTION ........................................................................... 1

1.1 Background of Study ................................................................................. 1
1.2 Statement of Problem .................................................................................. 3
1.3 Scope and Limitation ................................................................................... 4
1.4 Goal and Function ....................................................................................... 4
1.5 Research Methodology ............................................................................... 5

CHAPTER 2 THEORETICAL BACKGROUND .................................................. 6

2.1 Definition of Translation ............................................................................. 6
2.2 Methods of Translation .............................................................................. 7
  2.2.1 Literal Translation ............................................................................... 7
  2.2.2 Free Translation ............................................................................... 8
  2.2.3 Dynamic Translation ....................................................................... 9
  2.2.4 Formal Equivalence ....................................................................... 10
2.3 It .............................................................................................................. 10
  2.3.1 The Uses of It ................................................................................. 10
  2.3.2 Functions of It .............................................................................. 11
  2.3.3 Classification of It ........................................................................ 13
    2.3.3.1 Referential It ........................................................................ 13
    2.3.3.2 Non-referential It ................................................................. 14
  2.3.4 The strategies of It Translation .......................................................... 15

CHAPTER 3 ANALYSIS OF TRANSLATION OF IT ...................................... 19

3.1 Techniques of Analysis ............................................................................. 19
3.2 Analysis of Referential It Translation .................................................... 19
  3.2.1 Using Itu or Had Itu ........................................................................ 20
  3.2.2 By Mentioning the Referent ............................................................ 22
  3.2.3 Using -nya ................................................................. 24
  3.2.4 Using Io or Dia .......................................................................... 26
  3.2.5 Blank Translation ........................................................................ 28
  3.2.6 Using Ini ...................................................................................... 30
  3.2.7 Using Sana ................................................................................. 31
3.3 Analysis of Non-referential It Translation ............................................ 33
  3.3.1 Blank Translation ................................................................. 33
  3.3.2 Using -Lah ................................................................. 34
  3.3.3 Adding Helping Words Based on The Context ............................ 36
CHAPTER 4 CONCLUSION AND SUGGESTION ........................................... 38

4.1 Conclusion ................................................................................. 38
4.2 Suggestion ................................................................................. 39

CHAPTER 5 SUMMARY ..................................................................... 40

References
Appendixes
Curriculum Vitae